

**G e b r u i k s h a n d l e i d i n g**  
**N o t i c e d ' u t i l i s a t i o n**  
**B e d i e n u n g s a n l e i t u n g**  
**P o u ž í v a t e l ' s k á p r í r u č k a**

NL : vanaf pagina 2  
F : depuis page 15  
D : ab Seite 28  
SK : od strany 44





# Inhoud

11 Inleiding .....	3
2 Veiligheid .....	4
3 Ketelbeschrijving .....	5
4 Beeldscherm en toetsen.....	6
4.1 Reset-toets .....	6
4.2 Instellen van de warmwatertemperatuur.....	7
4.3 Instellen van de CV-watertemperatuur .....	7
4.4 Opvragen van actuele gegevens.....	7
5 Bijvullen CV - installatie.....	8
6 Het buiten bedrijf stellen van de ketel .....	9
7 Comfort-/Eco-instelling warmwater .....	10
8 Pomp continu .....	11
9 Storing .....	12
10 Onderhoud .....	12
11 Garantie.....	12



## Let op!

**Het is in uw belang dat wij weten dat u een ATAG product heeft. Stuur daarom de Garantiekaart volledig ingevuld aan ons retour. Alleen zo kunnen wij u volledig van dienst zijn.**

# 1 Inleiding



Deze gebruikshandleiding beschrijft de werking en de bediening van de ATAG A CV-ketel. Deze handleiding is bedoeld voor de gebruiker. Voor installatie en in bedrijf stellen is er een installatie- en servicemanual voor de installateur.

Lees deze gebruikshandleiding goed door voordat u enige handeling aan het systeem verricht.

Raadpleeg bij twijfel en storingen altijd uw installateur.

ATAG Verwarming behoudt zich het recht voor om haar producten te wijzigen zonder voorafgaande mededeling.

Werkzaamheden aan de ketel mogen alleen door gekwalificeerd personeel met gekalibreerde apparatuur plaatsvinden. Bij vervanging van onderdelen mogen uitsluitend ATAG Service-onderdelen toegepast worden.



### **Indien u gas ruikt:**

- Geen open vuur! Niet roken!
- Geen licht in- of uitschakelen of andere elektrische schakelaars bedienen
- Geen telefoon gebruiken
- Gashoofdkraan sluiten
- Ramen en deuren openen
- Huisbewoners waarschuwen en gebouw verlaten
- Gasleverancier of installateur pas buiten het gebouw bellen



### **Corrosiebescherming**

Gebruik geen sprays, chloorhoudende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, verf etc. in de omgeving van het toestel of bij de luchttoevoer van het toestel. Deze stoffen hebben een ongunstige invloed op het toestel en kunnen tot corrosie leiden met storingen tot gevolg.



### **Controle van het CV-water**

Controleer regelmatig de waterdruk van de CV-installatie.

Gebruik bij het vullen altijd drinkwater.

Het toevoegen van chemische middelen zoals vorst- en corrosiebeschermingsmiddelen (inhibitoren) is niet toegestaan.

Neem bij twijfel contact op met uw installateur.



### **Legionella**

Na langdurige afwezigheid (langer dan 1 week) moet de drinkwaterinstallatie minimaal 5 minuten met volledig geopende warmwaterkraan in een goed geventileerde ruimte (open raam) gespoeld worden voordat er tapwater gebruikt wordt.

De tapwatertemperatuur mag niet lager ingesteld zijn dan 60°C.

### 3 Ketelbeschrijving



De ATAG A is een gesloten, condenserend en modulerende CV-ketel al of niet voorzien van een geïntegreerde warmwatervoorziening en voldoet aan de Europese norm (CE).

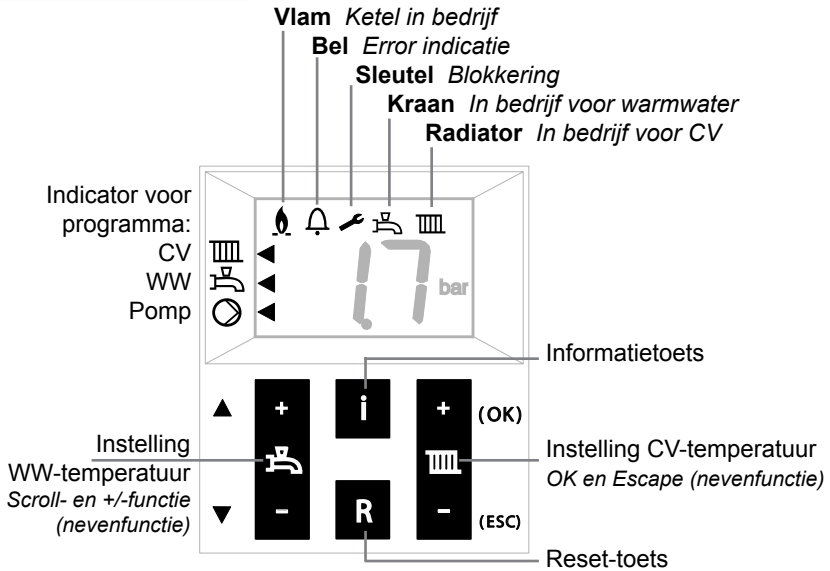
Een conformiteitsverklaring is op te vragen bij de fabrikant.

Het gebruiksrendement van de ketel is zeer hoog, de stralings-, convector- en stilstands-verliezen zijn laag. De uitstoot van schadelijke stoffen ligt ver beneden de hiervoor vastgestelde norm.

## 4 Beeldscherm en toetsen




De ketel is aan de voorzijde voorzien van een deurtje. Na het openen van het deurtje treft u een kort overzicht aan met de betekenis van de toetsen en symbolen. Deze zijn hierna verder beschreven.



### 4.1 Reset-toets



De reset-toets laat de ketel opnieuw opstarten indien er zich een storing voordoet.

Bij een eventuele storing wordt het  symbool getoond met een code Cx xx.

In andere gevallen heeft de Reset-toets geen functie en zal ook niet reageren bij bediening. Zie 9 voor een kort overzicht met codes.

## 4.2 Instellen van de warmwatertemperatuur



Druk op de + of - ; het beeldscherm toont knipperend de ingestelde waarde;  
Druk op de + of - om de ingestelde waarde te wijzigen. Elke wijziging is direct actief.

Warmwaterprogramma UIT: Druk op de - tot de laagste waarde en druk vervolgens nogmaals op -. Beeldscherm toont -- en middelste ◀ is uit.  
*Inschakelen werkt in omgekeerde volgorde.*

## 4.3 Instellen van de CV-watertemperatuur



Druk op de + of - ; het beeldscherm toont knipperend de ingestelde waarde;  
Druk op de + of - om de ingestelde waarde te wijzigen. Elke wijziging is direct actief.

CV-programma UIT: Druk op de - tot de laagste waarde en druk vervolgens nogmaals op -. Beeldscherm toont -- en bovenste ◀ is uit.  
*Inschakelen werkt in omgekeerde volgorde.*

## 4.4 Opvragen van actuele gegevens



Druk kort op de i-toets of Scroll-toets om de volgende waarde te verkrijgen:

- A0 = Aanvoerwatertemperatuur
- A1 = Retourwatertemperatuur
- A2 = Warmwatertemperatuur
- A4 = Rookgastemperatuur  
(alleen indien rookgassensor is aangesloten)
- A5 = Buitentemperatuur  
(alleen indien buitenvoeler is aangesloten)
- A6 = Waterdruk
- A9 = Toerental ventilator

*Om terug te keren naar de standaard weergave druk op ESC.*



## 5 Bijvullen CV - installatie

Indien u zelf de CV-installatie wilt bijvullen gaat u als volgt te werk:

(Neem bij twijfel contact op met uw installateur)

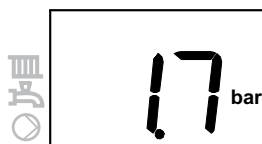
- 1 Sluit de vulslang aan op de koudwaterkraan;
- 2 Vul de vulslang geheel met drinkwater (uitsluitend stadswater!);
- 3 Sluit de gevulde vulslang aan op de vul- en aftapkraan van de CV-installatie;
- 4 Open de vul- en aftapkraan;
- 5 Open de koudwaterkraan;
- 6 Vul langzaam de CV-installatie tot 1,5-1,7 bar:  
*Druk op i-toets tot A6 (waterdruk). Waarde op het beeldscherm loopt op;*
- 7 Sluit koudwaterkraan;
- 8 c1 05 verschijnt op het beeldscherm op het moment dat de druk boven 1,3 bar komt: *ontluchtingsprogramma van ca. 7 min. actief;*
- 9 Ontlucht de gehele cv-installatie: begin op het laagste punt;
- 10 Controleer waterdruk en vul eventueel bij tot 1,5 tot 1,7 bar;
- 11 Zorg dat de koudwaterkraan en de vul- en aftapkraan gesloten zijn;
- 12 Koppel de vulslang los;

Na beëindigen van het ontluchttingsprogramma (c1 05) van ca. 7 minuten zal de ketel weer functioneren.

Controleer regelmatig de waterdruk en vul indien nodig bij. De bedrijfsdruk in de installatie moet in koude toestand tussen de 1,5 en 1,7 bar zijn.



Het kan enige tijd duren voordat alle lucht uit een pas gevulde installatie is verdwenen. Zeker in de eerste week kunnen geluiden hoorbaar zijn die wijzen op lucht. De automatische ontlufter in de ketel zal deze lucht laten verdwijnen, waardoor de waterdruk gedurende deze periode kan dalen en er water bijgevoerd moet worden.

**In geval van bv. vakantie:**

Verwarming en warmwater UIT:

Druk op de - toets van beide toetsen totdat de laagste waarde is bereikt. Laat de toets los en druk nogmaals op de - toets. Het display toont --. Het programma is daarmee uitgeschakeld. De pijl links is uit.

**In geval van werkzaamheden aan de CV-installatie:**

Zorg dat er geen warmtevraag is: geen geopende warmwaterkraan en kamerthermostaat laag. Trek de stekker uit de wandcontactdoos. Indien de installatie wordt afgetapt, moet u er rekening mee houden dat een deel van het verwarmingswater in de ketel achterblijft. Zorg dat het resterende CV-water in de ketel bij vorstgevaar niet kan bevriezen.

## 7 Comfort-/Eco-instelling warmwater

Af fabriek staat de warmwatervoorziening ingesteld op Comfort. Dit houdt in dat er direct beschikking is over warmwater bij het openen van de warmwaterkraan. Indien gewenst kan er gekozen voor een Eco-stand. Dit houdt in dat bij tappen het iets langer duurt voordat er warmwater uit de warmwaterkraan komt. Dit is afhankelijk van leidinglengte tussen CV-ketel en tappunt en de actuele temperatuur CV. De Eco-stand is zuiniger.

Instelling wijzigen:

**Druk 3 seconden op de OK-toets.**

*Beeldscherm toont 'P6 (afgewisseld met) 81';*

**Druk 1x op de Scroll-toets;**

*Beeldscherm toont 'P6 (afgewisseld met) 84';*

**Druk op de OK toets;**

*Beeldscherm toont 'b0';*

**Druk 1x op de Scroll-toets;**

*Beeldscherm toont 'b1';*

**Druk op de OK toets;**

*Beeldscherm toont 'on';*

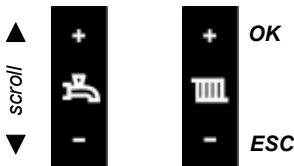
**Verstel de waarde door middel van de + of de - toets naar 'of' ;**

**Druk kort op de OK-toets om de nieuwe instelling te bevestigen.**

*Beeldscherm toont weer de gekozen parameter*

**Druk op de ESC-toets totdat de standaard uitlezing weer getoond wordt.**

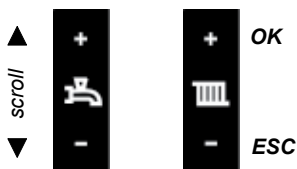
Als gedurende 8 minuten geen enkele toets is gebruikt verschijnt automatisch de standaard uitlezing op het beeldscherm.



## 8 Pomp continu



*In geval van vorst is het advies de circulatiepomp continu te laten draaien om de kans op bevriezing van leidingen te reduceren.*



Af fabriek staat de pomp ingesteld op automatisch. Dit houdt in dat de pomp inschakelt op het moment van warmtevraag voor CV of warm water. Indien nodig kan de pomp ook continu functioneren. Hiervoor moet de volgende handelingen uitgevoerd worden:

### **Druk 3 seconden op de OK-toets.**

*Beeldscherm toont 'P6 (afgewisseld met) 81';*

### **Druk 1x op de Scroll-toets;**

*Beeldscherm toont 'P6 (afgewisseld met) 84';*

### **Druk op de OK toets;**

*Beeldscherm toont 'b0';*

### **Druk op de OK toets;**

*Beeldscherm toont 'of';*

**Verstel de waarde door middel van de + of de - toets naar 'on' ;**

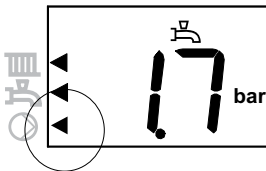
**Druk kort op de OK-toets om de nieuwe instelling te bevestigen.**

*Beeldscherm toont weer de gekozen parameter*

**Druk op de ESC-toets totdat de standaard uitlezing weer getoond wordt.**

Op het beeldscherm verschijnt rechtsonder een pijltje ter indicatie dat de pomp nu continu geschakeld is.

Als gedurende 8 minuten geen enkele toets is gebruikt verschijnt automatisch de standaard uitlezing op het beeldscherm.



## 9 Storing

In geval van een storing (dit wordt aangegeven door een c en nummercode op het beeldscherm) kunt u proberen de storing op te heffen door op de Reset-toets te drukken. Indien de storing zich blijft voordoen, neem dan spoedig contact op met uw installateur en geef de nummercode door.

Er zijn ook meldingen met een c en nummercode die geen storingen zijn. Deze meldingen heffen zichzelf na verloop van tijd op. Het bedienen van de reset-toets heeft dan geen effect, bijvoorbeeld:



*Ontluchttingsprogramma actief*

c1 05 ontluichtingsprogramma actief (ca. 7 min.)

De meldingen voor de waterdruk vragen om actie:

c1 17 waterdruk te hoog

c1 18 waterdruk te laag

Indien er lekkages in het toestel optreden, neem dan contact op met uw installateur.

## 10 Onderhoud

Sluit met uw installateur een onderhoudsovereenkomst af zodat het toestel periodiek gecontroleerd en afgesteld wordt.

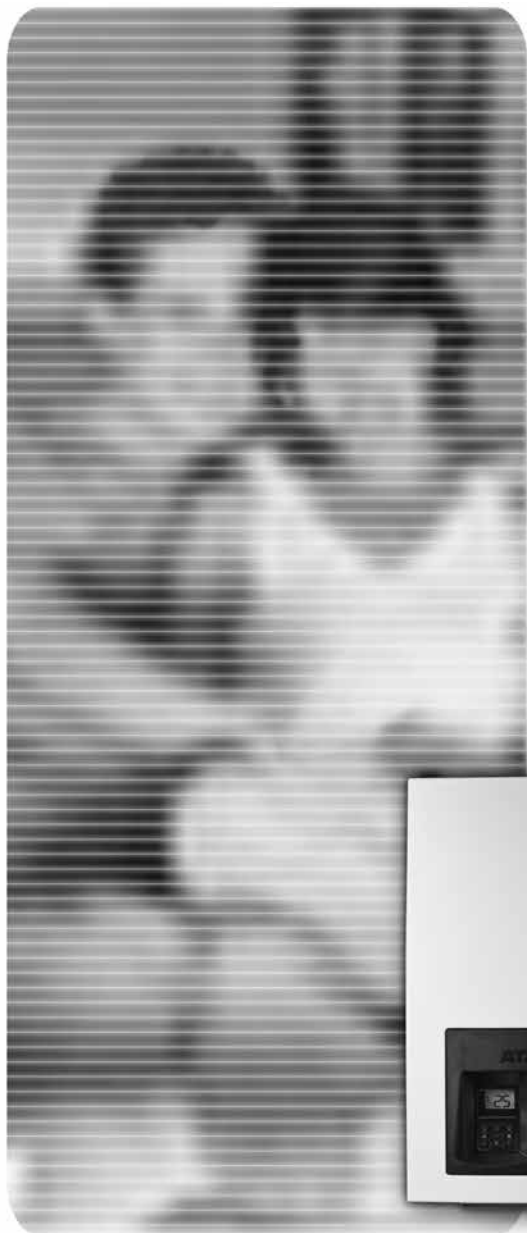
De mantel van het toestel bestaat uit kunststof delen, die met een normaal (niet agressief) reinigingsmiddel schoon te maken zijn.

## 11 Garantie

Zie voor de garantievoorwaarden de Garantiekaart die bij de ketel is geleverd.



# Notices d'utilisation







# Sommaire

1	Introduction.....	18
2	Sécurité .....	19
3	Description de la chaudière.....	20
4	Écran d'affichage et touches .....	21
4.1	Touche Reset.....	21
4.2	Réglage de la température d'eau chaude sanitaire .....	22
4.3	Réglage de la température du circuit de chauffage central .....	22
4.4	Affichage des données actuelles.....	22
5	Compléter le remplissage de l'installation de chauffage central .....	23
6	Arrêt de la chaudière .....	24
7	Positions Comfort/Eco de l'eau chaude sanitaire.....	25
8	Fonctionnement continu de la pompe de circulation .....	26
9	Dérangement.....	27
10	Entretien .....	27
11	Garantie.....	27



## Attention !

**Dans votre intérêt, il est important que nous sachions que vous possédez une chaudière ATAG. Veuillez par conséquent nous renvoyer la Carte de garantie dûment complétée. Nous serons ainsi en mesure de vous faire bénéficier pleinement de tous nos services.**

# 1 Introduction



Ce manuel d'utilisation décrit le fonctionnement et l'utilisation de la chaudière de chauffage central ATAG A. Cette notice est destinée à l'utilisateur. Pour l'installation et la mise en service, l'installateur dispose d'une notice spécifique.

Lisez soigneusement cette notice avant de manipuler les commandes de la chaudière.

En cas de doute ou de dérangement, veuillez toujours contacter votre installateur.

ATAG Verwarming se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Les travaux à effectuer sur la chaudière seront uniquement confiés à un personnel qualifié, qui utilisera des appareils calibrés. Les pièces ne peuvent être remplacées qu'avec des pièces ATAG d'origine.

### **En cas d'odeur de gaz :**

- Éviter toute flamme nue ! Ne pas fumer !
- Ne pas allumer ou éteindre la lumière, ni actionner d'autre interrupteurs électriques !
- Ne pas téléphoner !
- Fermer la vanne gaz.
- Ouvrir portes et fenêtres.
- Prévenir les autres habitants de l'immeuble et quitter le bâtiment.
- N'appeler le fournisseur de gaz ou l'installateur qu'après être sorti du bâtiment.

### **Protection contre la corrosion**

Ne pas utiliser de produits en bombe, de produits de nettoyage contenant du chlore, des solvants, des peintures, etc. à proximité de l'appareil ou de l'arrivée d'air de celui-ci. Ces substances ont une influence défavorable sur l'appareil et peuvent entraîner de la corrosion susceptible de causer des pannes.

### **Contrôle de l'eau du circuit de chauffage**

Veillez régulièrement contrôler la pression d'eau de l'installation de chauffage central.

Utilisez toujours de l'eau potable lors du remplissage.

L'adjonction de produits chimiques tels que des agents de protection contre le gel ou la corrosion (inhibiteurs) n'est pas autorisée.

En cas de doute, veuillez contacter votre installateur.

### 3 Description de la chaudière



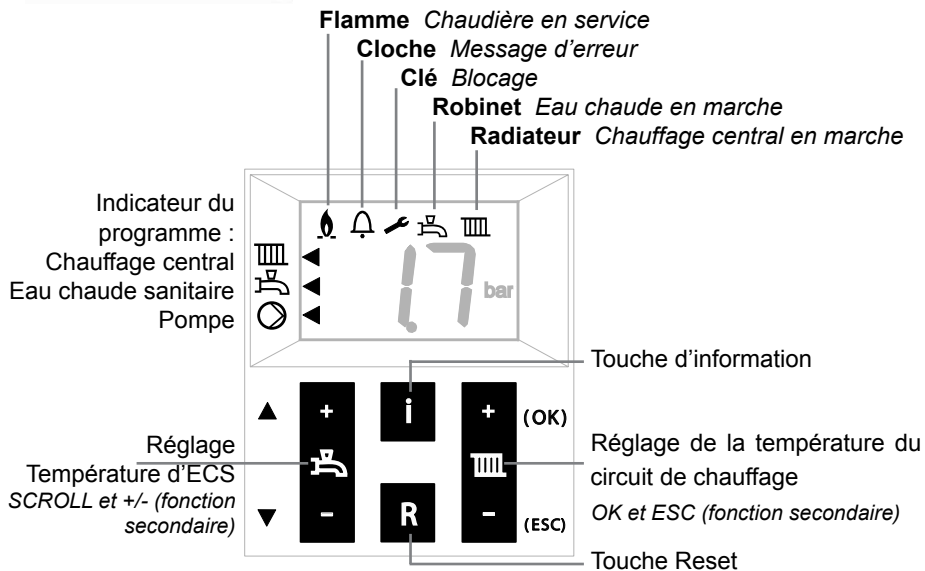
La chaudière ATAG A est une chaudière de chauffage central étanche modulante à condensation, équipée ou non d'une production d'eau chaude intégrée, qui répond à la norme européenne (CE). Un certificat de conformité est délivré sur demande par le fabricant.

La chaudière présente une efficacité énergétique très élevée et des pertes par rayonnement, par convection ou à l'arrêt très faibles. Les émissions de substances nocives sont considérablement inférieures à la norme fixée en la matière.

## 4 L'Écran et les touches




La face avant de la chaudière est munie d'un portillon. En ouvrant celui-ci, vous trouverez un bref aperçu de la signification des touches et des symboles. Ces significations sont détaillées ci-après.



### 4.1 Touche Reset



La touche Reset remet la chaudière en marche si un dérangement survient.

En cas de panne éventuelle, le symbole  est affiché avec un code Cx xx.

Dans les autres cas, la touche Reset n'a aucune fonction et ne réagira pas en cas d'actionnement. Voir le chapitre 9 pour un bref aperçu avec codes.

## 4.2 Réglage de la température d'ECS



Appuyer sur la touche + ou - ; l'écran affiche la valeur réglée en clignotant ;  
Appuyer sur + ou - pour modifier la valeur réglée. Chaque modification est directement active.

**ARRÊT** du programme d'eau chaude : Appuyer sur la touche – jusqu'à la valeur la plus basse, puis pousser à nouveau sur -. L'écran affiche — et le ◀ du milieu est éteint.

*L'enclenchement fonctionne en sens inverse.*

## 4.3 Réglage de la température du circuit de CC



Appuyer sur la touche + ou - ; l'écran affiche la valeur réglée en clignotant ;  
Appuyer sur + ou - pour modifier la valeur réglée. Chaque modification est directement active.

**ARRÊT** du programme chauffage central : Appuyer sur la touche – jusqu'à la valeur la plus basse, puis pousser à nouveau sur -. L'écran affiche — et le ◀ supérieur est éteint.

*L'enclenchement fonctionne en sens inverse.*

## 4.4 Affichage des données actuelles



Appuyer brièvement sur la touche i ou la touche SCROLL pour obtenir les valeurs suivantes :

- A0 = Température eau de départ
  - A1 = Température eau de retour
  - A2 = Température d'eau chaude
  - A4 = Température des fumées  
(uniquement en cas de raccordement d'une sonde de température des fumées)
  - A5 = Température extérieure  
(uniquement en cas de raccordement d'une sonde de température extérieure)
  - A6 = Pression d'eau
  - A9 = Vitesse de rotation du ventilateur
- Pour revenir à l'affichage standard, appuyer sur la touche ESC.*

## 5 Compléter le remplissage de l'installation de CC

Si vous souhaitez ajouter vous-même de l'eau dans l'installation de chauffage central, veuillez procéder comme suit :

(En cas de doute, veuillez contacter votre installateur)

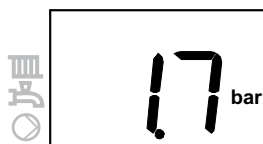
- 1 Raccorder le flexible de remplissage au robinet d'eau froide ;
- 2 Remplir complètement le flexible d'eau potable ;
- 3 Raccorder le flexible de remplissage au robinet de remplissage/vidange de l'installation de chauffage central ;
- 4 Ouvrir le robinet de remplissage/vidange ;
- 5 Ouvrir le robinet d'eau froide ;
- 6 Remplir lentement l'installation de chauffage central jusqu'à la pression de 1,5-1,7 bar : Appuyer sur la touche *i* jusqu'à la position A6 (pression d'eau). La valeur affichée à l'écran augmente ;
- 7 Fermer le robinet d'eau froide ;
- 8 L'indication C1 05 apparaît à l'écran dès que la pression dépasse 1,3 bar: le programme de purge automatique est activé pendant environ 7 min ;
- 9 Purger entièrement l'installation de chauffage central en commençant par le point le plus bas ;
- 10 Contrôler la pression et rajouter éventuellement de l'eau jusqu'à l'obtention d'une pression de 1,5 à 1,7 bar ;
- 11 Veiller à ce que les robinets d'eau froide et de remplissage/vidange soient bien fermés ;
- 12 Débrancher le flexible de remplissage ;

Après déroulement du programme de purge automatique (C1 05) d'environ 7 minutes, la chaudière se remettra en marche.

Veuillez régulièrement contrôler la pression d'eau de l'installation de chauffage central et compléter le remplissage si nécessaire. La pression de service de l'installation doit être comprise entre 1,5 et 1,7 bar à froid.



L'évacuation de la totalité de l'air d'une installation qui vient d'être remplie peut prendre un certain temps. La première semaine, il est normal d'entendre des bruits d'air dans l'installation. Cet air sera progressivement éliminé par le purgeur automatique de la chaudière. Par conséquent, la pression d'eau pourra légèrement baisser durant cette période, ce qui nécessitera éventuellement un ajout d'eau.

**Pendant les vacances par ex. :**

Chauffage et eau chaude sur ARRÊT :

Appuyer sur la touche – des deux touches jusqu'à ce que la valeur la plus basse soit atteinte. Relâcher la touche et pousser à nouveau sur la touche -. L'écran affiche --. Le programme est ainsi arrêté. La flèche de gauche est éteinte.

**En cas d'interventions sur l'installation de chauffage central :**

Veillez à ce qu'il n'y ait pas de demande de chaleur : aucun robinet d'eau chaude ouvert et thermostat d'ambiance en position basse. Retirer la fiche de la prise de courant. En cas de vidange de l'installation de chauffage central, il faut tenir compte du fait qu'il reste toujours un peu d'eau dans la chaudière. Il faut alors veiller à ce que ce le reste d'eau ne puisse geler.



## 7 Positions Comfort/Eco de l'ECS

En sortant de l'usine, la production d'eau chaude sanitaire est réglée sur la position Comfort. Ceci implique que de l'eau chaude est directement disponible lors de l'ouverture du robinet d'eau chaude. Si on le souhaite, il est possible de choisir la position Eco. Dans ce cas, il faut attendre un peu plus longtemps avant que de l'eau chaude ne sorte du robinet. Cette durée dépend de la longueur de la conduite entre la chaudière et le point de puisage ainsi que de la température actuelle du chauffage central. La position Eco est la plus économique.

▲  
scroll  
▼



OK

Modification des réglages :

**Appuyer sur la touche « OK » durant 3 secondes.**  
L'écran affiche « P6 (suivi de) 81 » ;

ESC

**Appuyer 1 x sur la touche « SCROLL » ;**  
L'écran affiche « P6 (suivi de) 84 » ;

**Appuyer sur la touche « OK » ;**  
L'écran affiche « b0 » ;

**Appuyer 1 x sur la touche « SCROLL » ;**  
L'écran affiche « b1 » ;

**Appuyer sur la touche « OK » ;**  
L'écran affiche « on » ;

**Régler la valeur sur « off » au moyen de la touche + ou - ;**

**Appuyer brièvement sur la touche « OK » pour confirmer la nouvelle valeur introduite**  
L'écran affiche le nouveau paramètre sélectionné

**Appuyer sur la touche « ESC » jusqu'à ce que l'affichage standard apparaisse de nouveau.**

Si aucune touche n'est actionnée durant 8 minutes, l'affichage standard apparaîtra automatiquement à l'écran.

## 8 Fonctionnement continu de la pompe



*En cas de gel, il est recommandé de laisser tourner la pompe de circulation en permanence pour réduire le risque de gel des canalisations.*



En sortant de l'usine, la pompe est réglée sur fonctionnement automatique. Ceci signifie que la pompe s'enclenche au moment d'une demande de chaleur pour le chauffage central ou l'eau chaude sanitaire. Si nécessaire, la pompe peut également fonctionner en continu. Pour modifier ce réglage, procéder comme suit :

**Appuyer sur la touche « OK » durant 3 secondes.**

L'écran affiche « P6 (suivi de) 81 » ;

**Appuyer 1 x sur la touche « SCROLL » ;**

L'écran affiche « P6 (suivi de) 84 » ;

**Appuyer sur la touche « OK » ;**

L'écran affiche « b0 » ;

**Appuyer sur la touche « OK » ;**

L'écran affiche « of » ;

**Régler la valeur sur « on » au moyen de la touche + ou - ;**

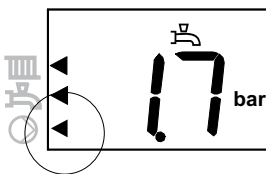
**Appuyer brièvement sur la touche « OK » pour confirmer la nouvelle valeur introduite**

L'écran affiche le nouveau paramètre sélectionné

**Appuyer sur la touche « ESC » jusqu'à ce que l'affichage standard apparaisse de nouveau.**

Une petite flèche apparaît en bas à droite de l'écran, indiquant que la pompe fonctionne maintenant en continu.

Si aucune touche n'est actionnée durant 8 minutes, l'affichage standard apparaîtra automatiquement à l'écran.



## 9 Dérangement

En cas de dérangement (indiqué à l'écran par la lettre c suivie d'un code), vous pouvez essayer de supprimer le dérangement en appuyant sur la touche Reset. Si le dérangement persiste, veuillez contacter rapidement votre installateur et lui communiquer le code.

Certains messages composés de la lettre c et d'un code ne sont pas des dérangements. Ces messages disparaissent spontanément au bout d'un certain temps. L'actionnement de la touche Reset est alors sans effet, par exemple :



*programme de purge  
automatique active*

c1 05 activation du programme de purge automatique (environ 7 min)

Les mentions pour la pression d'eau demandent de l'action :

c1 17 pression d'eau trop élevée  
c1 18 pression d'eau trop basse

En cas d'apparition de fuites dans l'appareil, veuillez contacter votre installateur.

## 10 Entretien

Il est conseillé d'établir un contrat d'entretien avec votre installateur afin que l'appareil soit périodiquement contrôlé et réglé.

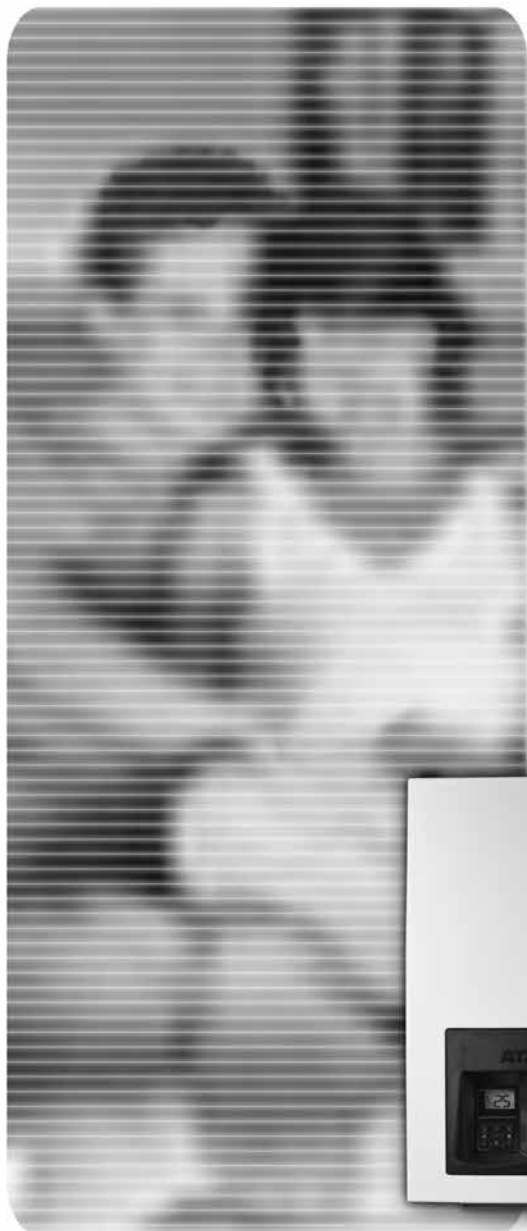
Le cache de protection de l'appareil est composé d'éléments en plastique qui peuvent être nettoyés à l'aide de détergents ménagers non corrosifs.

## 11 Garantie

Pour les conditions de garantie, veuillez vous référer à la Carte de garantie fournie avec la chaudière.



# Bedienungsanleitung





# Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung.....	32
2	Sicherheit .....	33
3	Gerätebeschreibung.....	34
4	Funktionstasten am Display .....	35
4.1	Reset-Taste.....	35
4.2	Einstellung der Warmwassertemperatur.....	36
4.3	Einstellung der Kesseltemperatur.....	36
4.4	Abfragen von aktuellen Daten .....	37
5	Nachfüllen der Heizungsanlage .....	38
6	Außerbetriebnahme der Anlage .....	39
7	Einstellungsmöglichkeiten Warmwasser (Komfort- und ECO-Funktion) ...	40
8	Pumpendauerlauf.....	41
9	Fehlermeldungen .....	42
10	Wartung .....	43
11	Gewährleistung .....	43
12	Reinigung der Verkleidung .....	43



## **Achtung!**

**Zur Wahrung eventueller Gewährleistungsansprüche achten Sie bitte darauf, dass Ihr Fachhandwerksbetrieb die beiliegende Gerätekarte vollständig ausgefüllt an die ATAG Heizungstechnik GmbH zurücksendet. Diese Daten werden vertraulich zu statistischen Zwecken genutzt.**

# 1 Einleitung



Die vorliegende Bedienungsanleitung soll Ihnen eine Hilfestellung zur Bedienung und zum Verständnis der Funktionsweise des ATAG A-Kessels bieten.

Um alle Vorteile des ATAG Gerätes optimal nutzen zu können, lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch Ihres A-Kessels bitte sorgfältig durch. Beachten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass die Aufstellung, Einstellung und Wartung Ihres Gerätes nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden darf.

Die ATAG Heizungstechnik GmbH (nachfolgend kurz ATAG genannt) behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

## **Unternehmensprofil**

Die ATAG Firmengruppe gehört zu den Technologieführern in der Gas-Brennwerttechnik. 1948 als Produzent von Gasapparaten gegründet, bilden Komfort, Haltbarkeit, Leistung und Sicherheit damals wie heute die Basis aller ATAG Produkte. In vielen europäischen Ländern und Nordamerika werden heute ATAG Heizkessel als hochwertige Qualitätsprodukte vertrieben und von Fachleuten wie auch von Verbrauchern sehr geschätzt. Die deutsche ATAG Heizungstechnik GmbH mit Firmensitz in Bocholt ist ein Unternehmen der niederländischen ATAG Heating Corporation B.V., in die auch das frühere Traditionsunternehmen Benraad fusionierte. Die ATAG Heizungstechnik GmbH arbeitet mit dem bewährten ATAG PREMIUM PARTNER SYSTEM. Ausgewählte Fachbetriebe garantieren ihren Kunden die sorgfältige Auswahl, den fachgerechten Einbau, die optimale Einstellung und den zuverlässigen Wartungsservice der Gas-Brennwertgeräte einschließlich Zubehör.



### Was ist zu tun, wenn es im Haus nach Gas riecht?

#### Kein Panik!



Erdgas riecht dank des beigemischten Duftstoffs so intensiv, dass selbst kleinste Gasmengen wahrgenommen werden. Bemerkten Sie Gasgeruch, ist das noch kein Grund zur Panik.

**Blieben Sie ruhig und beachten Sie die folgenden Punkte:**

#### Keine Flammen, keine Funken!



Riecht es nach Gas, ist offenes Feuer tabu. Also Zigaretten aus, kein Feuerzeug und keine Streichhölzer benutzen! Auch an elektrischen Geräten können Funken entstehen.

**Deshalb:** Licht- und Geräteschalter nicht mehr betätigen, keine Stecker aus der Steckdose ziehen. Und kein Telefon oder Handy im Haus benutzen!

#### Fenster auf!



Frische Luft senkt die Gaskonzentration im Raum. Wenn möglich, Türen und Fenster weit öffnen, für Durchzug sorgen.

**Wichtig:** Auf keinen Fall die Dunstabzugshaube oder einen Ventilator einschalten - Funkenbildung!

#### Gashahn zu!



Schließen Sie die Absperreinrichtungen der Gasleitungen.

#### Mitbewohner warnen!



Warnen Sie Ihre Mitbewohner (**Wichtig:** klopfen, nicht klingeln!) und verlassen Sie so schnell wie möglich das Haus.

#### Bereitschaftsdienst anrufen - von außerhalb des Hauses!



Der Bereitschaftsdienst Ihres Netzbetreibers ist rund um die Uhr für Sie erreichbar und schnell zur Stelle. Dieser Sicherheits-Service kostet Sie keinen Cent - auch wenn es es "falscher Alarm" sein sollte. **Wichtig:** Am Telefon können Funken entstehen. Also nur von außerhalb anrufen!

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Fachkräften mit geeignetem Werkzeug und kalibrierten Messgeräten ausgeführt werden. Der Austausch von Bauteilen darf nur mit originalen **ATAG**-Ersatzteilen erfolgen.

### **Korrosionsschutz**

Verwenden Sie keine Sprays, chlorhaltige Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Farben usw. in der Umgebung des Gerätes. Diese Stoffe können unter ungünstigen Umständen zu Korrosion führen.

### **Kontrolle des Füllwassers**

Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen den Wasserdruck in der Heizungsanlage.

Verwenden Sie zum Füllen der Heizungsanlage nur sauberes Leitungswasser. Der Zusatz von chemischen Mitteln wie z.B. Frost- und Korrosionsschutzmitteln (Inhibitoren) ist nicht zulässig. Eventuell setzen Sie sich mit einem Fachhandwerksbetrieb in Verbindung.

## **3 Gerätebeschreibung**



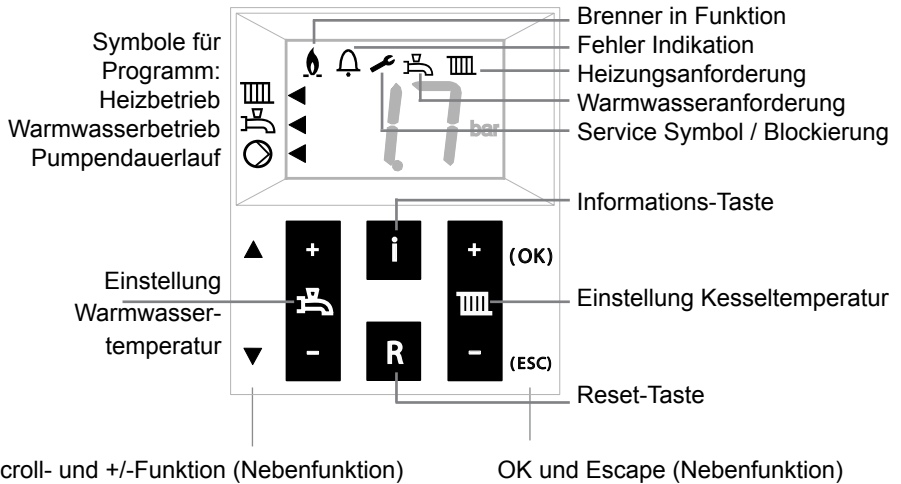
Das ATAG A-Gerät ist ein geschlossener, kondensierender und modulierender Brennwertkessel der mit oder ohne integrierter Warmwasserbereitung ausgerüstet ist. Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien (CE). Eine entsprechende Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.

Der Nutzungsgrad des Kessels ist sehr hoch, die Strahlungs-, Konvektions- und Stillstandsverluste sind niedrig. Der Ausstoß von schädlichen Stoffen liegt unter den hierfür festgestellten Normen, so dass der Kessel insgesamt eine sehr umweltfreundliche Art der Wärmeerzeugung darstellt.

## 4 Funktionstasten am Display



An der linken Frontseite des Gas- Brennwertgerätes befindet sich eine Tür zum Öffnen. Nach dem Öffnen der Tür wird ein Aufkleber mit den Gundfunktionen der Bedienelemente sichtbar, dieser wird mit Hilfe der folgenden Abbildung näher erläutert.



### 4.1 Reset-Taste



Im Falle einer Störmeldung (Cx xx-Anzeige blinkt) wird das Gerät verriegelt, das folgende Symbol erscheint auf dem Anzeigedisplay (⚠).

Durch Drücken der Reset-Taste kann die Störmeldung quittiert werden.

Nach Quittierung der Störmeldung startet der Kessel neu. Liegt keine Störmeldung vor, hat die Reset-Taste keine Funktion.

Siehe Punkt 9 für eine Kurzübersicht von möglichen Störmeldungen.

## 4.2 Einstellung der Warmwassertemperatur



Drücken Sie zum Verstellen der Warmwassertemperatur das + oder – der -Taste. Die Temperaturvorgaben verändern sich unmittelbar auf den gewünschten Sollwert.

Warmwasserprogramm AUSSCHALTEN:

Die – Taste () drücken und gedrückt halten bis der Wert sich nicht mehr verändert (niedrigster Einstellwert). Danach noch ein weiteres mal die – Taste betätigen.

Die Warmwasserfunktion ist jetzt deaktiviert und der mittlere Pfeil () erlischt.

*Eine erneute Aktivierung des Warmwasserprogramms erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.*

## 4.3 Einstellung der Kesseltemperatur



Drücken Sie zum Verstellen der Kesseltemperatur das + oder – der -Taste. Die Temperaturvorgaben verändern sich unmittelbar auf den gewünschten Sollwert.

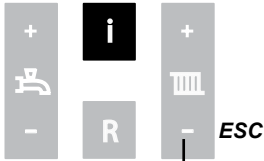
Heizprogramm AUSSCHALTEN:

Die – Taste () drücken und gedrückt halten bis der Wert sich nicht mehr verändert (niedrigster Einstellwert). Danach noch ein weiteres mal die – Taste betätigen.

Das Heizprogramm ist jetzt deaktiviert und der obere Pfeil () erlischt.

*Eine erneute Aktivierung des Heizprogramms erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.*

## 4.4 Abfragen von aktuellen Daten



Durch kurze Betätigung der i-Taste/Scrolltasten können die folgend aufgeführten Betriebsdaten abgefragt werden:

A0 = Kesselvorlauftemperatur

A1 = Kesselrücklauftemperatur

A2 = Warmwassertemperatur

A4 = Abgastemperatur

(Nur bei angeschlossenem Abgassensor)

A5 = Außentemperatur

(Nur bei angeschlossenem Außenfühler)

A6 = Wasserdruck Heizanlage

A9 = Drehzahl Ventilator

*Um zur Normal-Anzeige zurückzukehren, betätigen Sie bitte die ESC-Taste.*

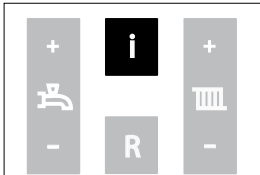
## 5 Nachfüllen der Heizungsanlage

Die Heizungsanlage muss mit sauberem Leitungswasser gefüllt werden. In Ausnahmefällen gibt es jedoch stark abweichende Wasserqualitäten, welche unter Umständen nicht zum Befüllen der Heizungsanlagen geeignet sind. Wenden Sie sich in einem solchen Fall bitte an einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb. Verwenden Sie keine Zusatzmittel für die Wasseraufbereitung.

Um Korrosion im Kessel und im Heizungssystem zu vermeiden, muss die Wasserhärte des Befüllungswassers im Bereich von  $< 12^{\circ}\text{D}$  liegen. Der pH-Wert des Heizungswassers muss zwischen 5 und 8,5 liegen.

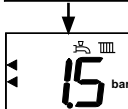
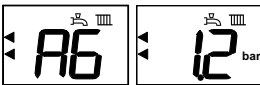
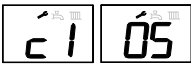
Bitte verwenden Sie zum Nachfüllen der Heizungsanlage das eingebaute Füllventil. Um die Heizungsanlage ordnungsgemäß auf den entsprechenden Betriebsdruck zu bringen, gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- 1 Füllschlauch an Wasserhahn anschließen
- 2 Füllschlauch komplett mit Wasser befüllen
- 3 Den gefüllten Schlauch am Füllventil der Heizungsanlage anschließen
- 4 Anlagendruck abfragen (i-Taste)
- 5 Anlage bis ca. 1,5 bar (anlagenspezifisch) befüllen
- 6 Wasserhahn schließen
- 7 Entlüften der gesamten Heizungsanlage, beginnend am niedrigsten Anlagenpunkt
- 8 Anlagendruck bitte nochmals kontrollieren und falls nötig wieder auf ca. 1,5 bar nachfüllen;



Um den aktuellen Betriebsdruck abzufragen, drücken Sie bitte immer kurz hintereinander die i-Taste bis A6 im Display erscheint. Nach ca. 3 Sekunden wird der aktuelle Anlagendruck am Display wiedergegeben.

Beim Überschreiten eines Anlagendruckes von 1,3 bar wird zum Schutz der Anlagenkomponenten ein automatisches Entlüftungsprogramm für 7 Minuten aktiviert. Im Display wird dann ein c105 angezeigt.



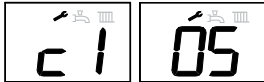
9 Wasserhahn und Füllventil der Heizungsanlage schließen

10 Füllschlauch entfernen



**Nach dem Befüllvorgang sind alle Amaturen zu schließen und der Füllschlauch ist zu entfernen.**

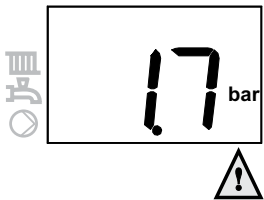
**Es darf keine dauerhafte Verbindung zwischen Trinkwasser- und Heizungsleitung bestehen.**



Nach Ablauf des Entlüftungsprogramms (7 min.)/ Displayanzeige (c105) befindet sich das Gerät wieder im normalen Betriebszustand.

Das automatische Entlüftungsprogramm dient zum Schutz der Anlagenkomponenten und kann daher nicht deaktiviert werden.

## 6 Außerbetriebnahme der Anlage



### Urlaubsfunktion

Heizungs- und Warmwasserprogramm AUSSCHALTEN: siehe Punkt 4.2 und 4.3.

### Achtung!

**Falls kein Außenfühler am Wärmeerzeuger angeschlossen ist, besteht nur eingeschränkter Anlagenfrostschutz.**

### Reparatur- und Wartungsarbeiten

Heizungs- und Warmwasserprogramm AUSSCHALTEN: siehe Punkt 4.2 und 4.3.

Anlage spannungslos machen und gegen das Einschalten sichern.

Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur durch einen Fachhandwerksbetrieb erfolgen.

### Außerbetriebnahme:

Heizungs- und Warmwasserprogramm AUSSCHALTEN: siehe Punkt 4.2 und 4.3.

Anlage spannungslos machen und gegen das Einschalten sichern.

Bitte die gesamte Anlagentechnik heizungsseitig entleeren und gegen Frost sichern. Dies sollte nur durch einen Fachhandwerksbetrieb erfolgen.

## 7 Einstellungsmöglichkeiten Warmwasser

### Komfortfunktion

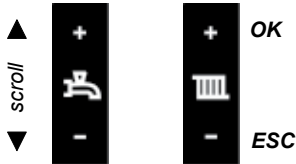
Werkseitig ist eine Warmwasserkomfortfunktion aktiviert. Der Wärmeerzeuger stellt für die Warmwasserbereitung eine Grundtemperatur zur Verfügung.

Ein geringes Wasservolumen wird auf Temperatur gehalten und somit ständig für die Warmwasserentnahme bereitgestellt.

### ECO-Funktion

Alternativ kann eine ECO-Funktion aktiviert werden: Der Wärmeerzeuger stellt für die Warmwasserbereitung keine Grundtemperatur zur Verfügung. Die ansonsten dafür bereitgestellte Energiemenge wird eingespart. Die Reaktionszeit bei Warmwasserentnahme ist abhängig von der aktuellen Heizwassertemperatur.

Aktivierung der jeweiligen Funktion:



**Drücken Sie 3 Sekunden die "OK-Taste"**

*Displayanzeige wechselt "P6 / 81"*

**Drücken Sie 1x die "Scroll-Taste"**

*Displayanzeige wechselt "P6 / 84"*

**Drücken Sie die "OK-Taste"**

*Display zeigt "b0"*

**Drücken Sie 1 x die "Scroll-Taste"**

*Display zeigt "b1"*

**Drücken Sie die "OK-Taste"**

*Display zeigt "on"*

**Mittels der "+" oder "-" Taste können Sie den Einstellwert auf "of" setzen**

**Drücken Sie kurz die "OK-Taste" um die Einstellung zu quittieren**

*Display zeigt wieder "b1"*

**Drücken Sie die ESC-Taste, die Standardanzeige wird wieder sichtbar.**

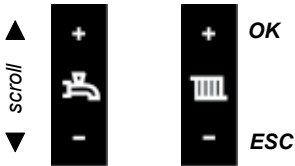
*Sollte im Einstellmodus 8 Minuten lang keine Taste betätigt werden, schaltet das Display automatisch auf die Standardanzeige zurück.*



## 8 Pumpendauerlauf



Bei Frostgefahr sollte der Pumpendauerlauf aktiviert werden, um die Gefahr des Einfrierens gering zu halten.



Werkseitig ist ein Automatikbetrieb aktiviert. Die Pumpe geht erst in Betrieb, wenn ein Anforderungswert vorhanden ist. Für die Aktivierung des Pumpendauerlaufes gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

**Drücken Sie 3 Sekunden die "OK-Taste"**

*Displayanzeige wechselt "P6 / 81"*

**Drücken Sie 1x die "Scroll-Taste"**

*Displayanzeige wechselt "P6 / 84"*

**Drücken Sie die "OK-Taste"**

*Display zeigt "b0"*

**Drücken Sie die "OK-Taste"**

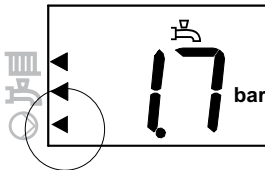
*Display zeigt "of"*

**Mittels der "+" oder "-" Taste können Sie den Einstellwert auf "on" setzen**

**Drücken Sie kurz die "OK-Taste" um die Einstellung zu quittieren**

*Display zeigt wieder "b0"*

**Drücken Sie die ESC-Taste, die Standardanzeige wird wieder sichtbar.**



Sollte im Einstellmodus 8 Minuten lang keine Taste betätigt werden, schaltet das Display automatisch auf die Standardanzeige zurück.

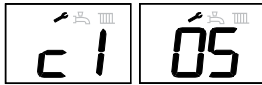
Im Display erscheint jetzt ein Pfeil als Indikationsmerkmal für den Pumpendauerlauf.

## 9 Fehlermeldungen

Im Falle einer Störung (in der Anzeige blinkt ein "c" mit Nummerncode, der Kessel wird verriegelt) können Sie durch Drücken der Reset-Taste die Störung reseten. Sollte die Störung wiederkehren, nehmen Sie bitte mit einem Fachhandwerksbetrieb Kontakt auf und teilen den Nummerncode (cX XX) mit.

### Hinweis!

Es werden auch Hinweismeldungen mit einem "c" wiedergegeben, welche nicht mit der "Reset-Taste" quittiert werden müssen, sie heben sich nach Wiedereinkehren des Normzustandes automatisch auf und dienen zur optischen Wiedergabe aktueller Betriebsituationen. Im folgenden einige Beispiele:



Entlüftungsprogramm aktiv

c1 05 Entlüftungsprogramm aktiv (ca. 7 Min.)

Die Wasserdruckmeldungen erfordern ein Eingreifen:

c1 17 Wasserdruck zu hoch (>3bar)

c1 18 Wasserdruck zu niedrig (<0,7bar)

Bei Druckverlusten durch Undichtigkeiten am Wärmeerzeuger oder am Heizsystem, bitte umgehend mit einem Fachhandwerksbetrieb in Verbindung setzen, um Folgeschäden an der Heizungsanlage zu vermeiden.

## 10 Wartung

Die Wartung ist die Kontrolle und Reinigung bzw. der Austausch von verschmutzten und einem Verschleiß unterliegenden Bauteilen des Gerätes oder der Installation.

Das Ziel der Wartung ist eine langfristige Funktionssicherheit und eine wirtschaftliche Betriebsweise des Gerätes. Der Primärenergiebedarf und die Umweltbelastung kann durch Reduzierung der Emissionen von Wärmeerzeugern erheblich gesenkt werden.

Die Firma ATAG empfiehlt die Einhaltung der folgenden Wartungsintervalle:

Einmal im Jahr eine optische Inspektion\*  
(oder alle 4000 Betriebs-Stunden)

Alle 2 Jahre eine ausführliche Wartung  
(oder alle 8000 Betriebs-Stunden)

*\* Eine optische Überprüfung kann eine Wartung zur Folge haben.*

## 11 Gewährleistung

ATAG bietet Ihnen zu Ihrem Produkt ein Gewährleistungspaket an, das über der gesetzlichen Norm liegt.

Für Details beachten Sie bitte die Gewährleistungsbedingungen auf der Gerätekarte, die bei Ihrem Gerät mitgeliefert wurde.

## 12 Reinigung der Verkleidung

Die Verkleidung des Gerätes besteht aus Kunststoff und ist spritzwassergeschützt (IPX4D) ausgeführt (raumluftunabhängige Betriebsweise). Die Außenreinigung der Verkleidung kann mit einem feuchten Tuch durchgeführt werden. Starke Verschmutzungen dürfen nur mit handelsüblichen, milden Reinigungsmitteln durchgeführt werden. Keine Scheuermittel, keine Lösungsmittel verwenden!

# Používateľská príručka





## Obsah

1 Úvod .....	47
2 Bezpečnosť .....	48
3 Opis kotla .....	49
4 Displej a funkčné klávesy .....	50
4.1 Tlačidlo vynulovania .....	50
4.2 Nastavenie teploty teplej vody .....	51
4.3 Nastavenie teploty vykurovacej vody .....	51
4.4 Zobrazenie aktuálne platných údajov .....	51
5 Plnenie systému ÚK .....	52
6 Odstavenie kotla .....	53
7 Nastavenie teplej vody Komfort/Eko .....	54
8 Stály chod čerpadla .....	55
9 Poruchy .....	56
10 Údržba .....	56
11 Záruka .....	56



### **Dôležité upozornenie!**

**Je vo vašom vlastnom záujme, aby sme vedeli, že máte kotol ATAG. Vyplňte, prosím, celý záručný list a odošlite nám ho. Potom môžeme byť plne k vašim službám.**

# 1 Úvod



Tieto prevádzkové pokyny opisujú fungovanie a prevádzku kotlov ATAG A. Táto príručka je pre koncového používateľa. Na účely inštalácie a servisu existuje pre inštalátora osobitný návod na inštaláciu a servis.

Pred prevádzkovaním kotla si prečítajte celú túto príručku. V prípade pochybností alebo porúch kontaktujte vášho inštalátora.

Spoločnosť ATAG si vyhradzuje právo meniť špecifikácie a rozmery bez predchádzajúceho upozornenia.

Práca na kotle musí byť vykonaná odborne spôsobilou osobou, (odkaz: Gas Safe Register – register plynárov) s použitím správne vykalibrovaných prístrojov s platnými certifikátmi o skúškach.

Pri výmene dielov používajte len servisné diely ATAG.

Kontaktné údaje spoločnosti ATAG sa nachádzajú na strane 60 tejto príručky.

Prácu v systéme smie vykonávať len kvalifikovaný pracovník s vykalibrovaným zariadením. Pri výmene dielov môžu byť použité len servisné diely ATAG.

### **Ak ucítite plyn:**

- Žiadny otvorený oheň! Zákaz fajčiť!
- Nezapínajte ani nevypínajte svetlá, ani nepoužívajte žiadne iné elektrické spínače.
- Nepoužívajte telefón.
- Uzavrite prívod plynu.
- Otvorte okná a dvere.
- Upozornite obyvateľov, aby opustili budovu.
- Keď budete mimo budovy, zavolajte plynárenskú firmu alebo inštalátora.

### **Ochrana pred koróziou**

Nepoužívajte spreje, čistiace prostriedky obsahujúce chlór, rozpúšťadlá, farby atď. v blízkosti zariadenia alebo jeho prívodu vzduchu. Tieto látky majú nepriaznivý vplyv na zariadenie a môžu viesť ku korózii, ktorá môže mať za následok vznik porúch.

### **Kontrola vykurovacej vody**

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme kúrenia. Na plnenie systému ÚK používajte vždy pitnú vodu.

Pridávanie chemických činidiel ako sú inhibítory zamrznutia a korózie musí pridávať len váš inštalatér.

V prípade pochybností sa obráťte na vášho inštalátora alebo na spoločnosť ATAG Heating Ltd. (pozrite si kontaktné údaje na strane 25).





Kotol ATAG A je uzavretý, kondenzačný a modulujúci kotol ÚK s integrovaným ohrevom teplej úžitkovej vody alebo bez neho, ktorý spĺňa európske a národné normy (CE):

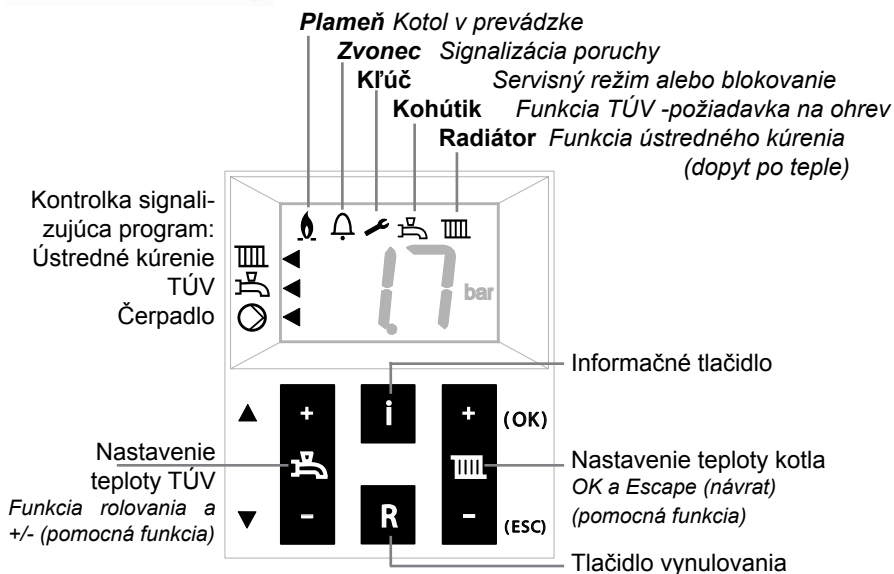
Podľa § 12 zákona č. 264/1999 Z. z. je vydané vyhlásenie o zhode.

Kotol má veľmi vysokú účinnosť a straty pri prúdeň tepla a v pohotovostnom režime sú veľmi nízke. Emisie škodlivých látok sú oveľa nižšie ako určujú normy.

## 4 Displej a funkčné klávesy




Kotol má na prednej strane dverka. Po otvorení dverok nájdete stručný prehľad významu všetkých tlačidiel a ikon. Ich opis je uvedený nižšie.



### 4.1 Tlačidlo vynulovania



Tlačidlo vynulovania reštartuje kotol v prípade výskytu poruchy.

V prípade poruchy sa zobrazí symbol  s kódom Cx xx.

V ostatných prípadoch tlačidlo vynulovania nebude fungovať a nebude reagovať na stlačenie.

Pozrite si kapitolu 9, kde je stručný prehľad kódov.

## 4.2 Nastavenie teploty teplej vody



Stláčajte + alebo – na tlačidlo s vodovodným kohútikom. Na displeji sa zobrazí blikajúca nastavená hodnota;

Stlačte + alebo – na zmenu nastavenej hodnoty. Každá zmena sa stane priamo aktívnou.

Vypnutý program teplej úžitkovej vody:

Stláčajte – až po najnižšiu hodnotu a následne stlačte znova -.

Na displeji sa ukazuje -- a horný symbol ◀ je vypnutý.

*Zapínanie funguje v opačnom poradí.*

## 4.3 Nastavenie teploty vykurovacej vody



Stlačte + alebo – na tlačidlo s radiátorom. Na displeji sa zobrazí blikajúca nastavená hodnota;

Stlačte + alebo – na zmenu nastavenej hodnoty. Každá zmena sa stane priamo aktívnou.

Vypnutý program ÚK:

Stláčajte – až po najnižšiu hodnotu a následne stlačte znova -.

Na displeji sa ukazuje -- a horný symbol ◀ je vypnutý.

*Zapínanie funguje v opačnom poradí.*

## 4.4 Zobrazenie aktuálne platných údajov



Stlačte krátko tlačidlo i alebo tlačidlo rolovania, aby ste získali nasledujúce hodnoty:

A0 = Teplota vody výstupnom vedení

A1 = Teplota vody vo vratnom vedení

A2 = Teplota teplej vody

A4 = Teplota spalín v dymovode

(len ak je zapojený snímač v dymovode)

A5 = Vonkajšia teplota

(len ak je pripojený vonkajší snímač)

A6 = Tlak vody

A9 = Otáčky ventilátora

*Do štandardného zobrazenia sa vrátite stlačením ESC.*

## 5 Plnenie systému kúrenia

Ak chcete doplniť systém kúrenia, postupujte takto:

(V prípade pochybností sa poraďte s vaším inštalátorom.)

- 1 Pripojte plniacu hadicu ku kohútiku so studenou vodou;
- 2 Naplňte hadicu doplna pitnou vodou;
- 3 Pripojte plniacu hadicu k plniacemu a vypúšťaciemu ventilu v systéme kúrenia;
- 4 Otvorte plniaci a vypúšťací ventil;
- 5 Otvorte kohútik so studenou vodou;
- 6 Pomaly naplňte systém ÚK na tlak 1,5 až 1,7 bar:  
*Stláčajte tlačidlo i až do zobrazenia A6 (tlak vody). Hodnota na displeji rastie;*
- 7 Zatvorte kohútik so studenou vodou;
- 8 Na displeji sa zobrazí kód C1 05 v momente, kedy tlak prekročí hodnotu:  
*Spustí sa približne 7-minútový odvzdušňovací program;*
- 9 Odvzdušnite celý systém ÚK: začnite od najnižšie položeného bodu;
- 10 Skontrolujte tlak vody a v prípade potreby doplňte vodu na tlak 1,5 až 1,7 bar;
- 11 Uistite sa, či je uzavretý kohútik so studenou vodou a plniaci a vypúšťací ventil;
- 12 Odpojte plniacu hadicu;

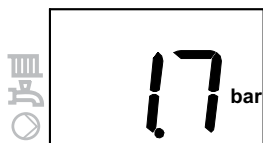
Po dokončení 7-minútového plniaceho odvzdušňovacieho cyklu [C1 05] sa kotol zapne a znova sa uvedie do prevádzky.

Pravidelne kontrolujte tlak vody a v prípade potreby doplňte vodu.

Prevádzkový tlak v systéme za chladných podmienok by mal byť v rozsahu od 1,5 do 1,7 bar.



Môže chvíľu trvať, kým z novo naplneného systému zmizne všetok vzduch. Najmä počas prvého týždňa bude možné počuť zvuky signalizujúce prítomnosť vzduchu. Automatický odvzdušňovací ventil v kotle nechá takýto vzduch uniknúť, čo spôsobí pokles tlaku vody počas daného obdobia a vodu bude potrebné znova doplniť.

**Napríklad počas dní pracovného pokoja:**

Vypnuté kúrenie a ohrev teplej vody:

Stláčajte tlačidlo – na obidvoch tlačidlách až po dosiahnutie najnižšej hodnoty. Uvoľnite tlačidlo a stlačte ešte raz tlačidlo –. Na displeji sa ukazuje --. Program bol vypnutý. Šípka vľavo nesvieti.

**V prípade práce na inštalácii kúrenia:**

Ubezpečte sa, že nevznikne žiadny dopyt po teplote: nepúšťajte z kohútika teplú vodu a nastavte izbový termostat na najnižšiu hodnotu. Vyberte zástrčku z elektrickej zásuvky na stene. Ak je systém ÚK, budete musieť vziať na vedomie, že časť vykurovacej vody zostane v kotli. Ubezpečte sa, že zvyšná vykurovací voda nemôže v prípade mrazivého počasia zamrznúť.

## 7 Nastavenie teplej vody Komfort/Eko

Prívod teplej vody má vopred nastavený režim Komfort. Znamená to, že teplá voda je k dispozícii ihneď po otvorení kohútika s teplou vodou. Ak chcete, môžete si zvoliť režim Eko. Znamená to, že pri otvorení kohútika s teplou vodou bude trvať o čosi dlhšie, kým začne tiecť teplá voda. Závisí to od dĺžky potrubia medzi kotlom a vodovodnými odbernými miestami a aktuálnej teploty ohrevu.

▼ rolovanie ▲



OK

ESC

Zmena nastavenia:

**Stlačte tlačidlo OK na 3 sekundy.**

*Na displeji sa zobrazí „P6 (striedavo s) 81“;*

**Stlačte 1x tlačidlo rolovania;**

*Na displeji sa zobrazí „P6 (striedavo s) 84“;*

**Stlačte tlačidlo OK;**

*Na displeji sa ukazuje „b0“;*

**Stlačte 1x tlačidlo rolovania;**

*Na displeji sa ukazuje „b1“;*

**Stlačte tlačidlo OK;**

*Na displeji sa ukazuje „on“ (zapnuté) (= Komfort);*

**Upravte hodnotu pomocou tlačidla + alebo – na „off“ (vypnuté) (= Eko);**

**Stlačte krátko tlačidlo OK na potvrdenie nového nastavenia.**

*Na displeji sa znova zobrazí vybraný parameter.*

**Stláčajte tlačidlo ESC až po návrat do štandardného zobrazenia.**

Ak sa v priebehu 8 minút nestlačí žiadne tlačidlo, na obrazovke sa automaticky ukáže štandardné zobrazenie.

## 8 Stály chod čerpadla



V prípade mrazu vám odporúčame nechať bežať obehové čerpadlo nepretržite, aby ste znížili pravdepodobnosť zamrznutia potrubia.

▲ rolovanie  
▼



OK

ESC

Čerpadlo je z výroby nastavené na automatický chod. Znamená to, že čerpadlo sa zapne, keď vznikne dopyt po teple alebo teplej vode. V prípade potreby je možné nechať bežať čerpadlo nepretržite. Na to sú nutné nasledujúce úkony:

**Stlačte tlačidlo OK na 3 sekundy;**

Na displeji sa zobrazí „P6 (striedavo s) 81“;

**Stlačte 1x tlačidlo rolovania;**

Na displeji sa zobrazí „P6 (striedavo s) 84“;

**Stlačte tlačidlo OK;**

Na displeji sa ukazuje „b0“;

**Stlačte tlačidlo OK;**

Na displeji sa ukazuje „off“ (vypnuté) (= automatický chod).

**Upravte hodnotu pomocou tlačidla + alebo – na „on“ (zapnuté) (= stály chod čerpadla);**

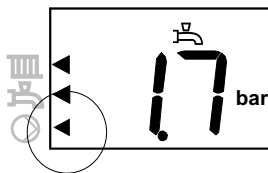
**Stlačte krátko tlačidlo OK na potvrdenie nového nastavenia.**

Na displeji sa znova zobrazí vybraný parameter.

**Stláčajte tlačidlo ESC až po návrat do štandardného zobrazenia.**

Na displeji sa vľavo dole objaví šípka signalizujúca, že čerpadlo je zapnuté na stály chod.

Ak sa v priebehu 8 minút nestlačí žiadne tlačidlo, na obrazovke sa automaticky ukáže štandardné zobrazenie.



## 9 Poruchy

V prípade poruchy (signalizovanej kódom c a číselným kódom na displeji) sa môžete pokúsiť o jej odstránenie stlačením tlačidla vynulovania (Reset). Ak porucha pretrváva, kontaktujte, prosím, čo najskôr vášho inštalátora a oznámte mu kód poruchy.

Existujú aj hlásenia s kódom c a číselným kódom, ktoré neznamenaajú žiadne poruchy. Tieto hlásenia sa samy zrušia po nejakom čase alebo po doplnení (alebo vypustení) systému kúrenia. Stlačenie tlačidla vynulovania nemá na ne žiadny vplyv, napríklad:



Aktívny program odvzdušnenia

c1 05 aktívny program odvzdušnenia  
(cca 7 minút)

c1 17 tlak vody je príliš vysoký

c1 18 tlak vody je príliš nízky

## 10 Údržba

V prípade netesností v systéme kontaktujte, prosím, vášho inštalátora.

Uzavrite zmluvu o údržbe s vaším inštalátorom, aby ste mohli dávať vašu systém ÚK pravidelne skontrolovať a nastaviť.

Kryt kotla obsahuje plastové diely, ktoré sa dajú čistiť bežným (neagresívnym) čistiacim prostriedkom.

## 11 Záruka

Záručné podmienky nájdete v Záručnom liste, ktorý je dodaný spolu s kotlom.











Uw installateur gegevens:  
*Les coordonnées de votre installateur:*  
Ihr Fachhandwerksbetrieb:  
*Inštalacné údaje:*

Naam installateur:  
*Nom de l'installateur:*  
Firmenname:  
*Názov dodávateľa:*

Vestigingsplaats:  
*Adresse:*  
Adrese:  
*Adresa:*

Contactpersoon:  
*Personne de contact:*  
Ansprechpartner:  
*Kontakt:*

Telefoonnummer:  
*Numéro de téléphone:*  
Telefonnummer:  
*Telefónne číslo:*

Telefoonnummer buiten kantooruren:  
*Numéro de téléphone en dehors des heures de bureau:*  
Notdienstnummer:  
*Telefón mimo kanceláriu:*



Leo Beakelandstraat 3, 2950 Kapellen T: 03 641 64 40 F: 03 227 23 43  
www.atagverwarming.be E: info@atagverwarming.be



Dinxperloer Straße 18 • D-46399 Bocholt • T: 02871 2380886  
F: 02871 2384145 • www.atagheizungstechnik.de • E: info@atagheizungstechnik.de

Certima s.r.o. • Pri Šajbách 46 • 83106 Bratislava • tel.: 02  
44 68 16 01-3 • email: certima@certima.sk • www.certima.sk